

Неділя святих отців (глас 5)

До Євреїв 11:9-10, 17-23, 32-40; Матея 1:1-25

***Будьмо Христом для інших!***

“Святкуйте різдво Христа, будучи Христом для інших! Бог дав нам ласку подбати про те, щоб інші не відчували себе самотніми, незважаючи на фізичну дистанцію та набагато складніші обставини. Ісус сповнює Писання через нас, коли ми глибше усвідомлюємо, що Він живе у нас, допомагаючи іншим вірити, співати і проголошувати: «З нами Бог, розумійте, народи! І покоряйтеся, бо з нами Бог!»”

(Пасторальний лист єпископів УГКЦ в Канаді з нагоди Різдва 2020-21)

Вже починаємо новий календарний рік в часі офіційного ‘lockdown’. Пандемія шаленіє якраз коли ми готуємося святкувати Різдво—без бурхливості зібрань і спільноти в нашім парафіяльнім притулку. Цього року ми застановляємося над тайною і чудом Різдва в більшій тишині—мабуть із відновленою і глибшою вдячністю.

Ми ще дотримуємося до юліянського календаря—зберігаємо прадідні передання. Хоч зберігаємо “минуле” дивовижно пізнаємо що ці старі звичаї відкривають нам ті самі правди котрі вчимося в нашому світі перетвореним КОВІДом: незаперечний зв’язок природи, людства, минулого, майбутнього, духа.

Наш Свят Вечір включає стародавні поганські обряди—коли люди святкували світло в глибині темної зими. Але як християни, наші прабабки пізнали Христа як Світло світу. Символіка обрядів Святої Вечері приєднує нас до невмісної тайни Бога між нами!

Хоч не зможемо святкувати як привикли, одначе ми можемо застановлятися над значінням Святої Вечері та шанувати і цінити дивовижну мудрість нашої спадщини. Уявіть: місце при столі де поставлено додатковий посуд—бо знаємо що з нами еднаються наші дорогі котрі відійшли у вічність а також і ще ненароджені; свічка у вікні запрошує подорожних приєднатися до наших святкувань—бо ніхто не має бути на самоті в цей Святий Вечір. Дідух (дух дідів; обжинковий сніп) поставлений на покуті—безлічне зерно пригадає нам безліч душ котрі з нами святкують цю ніч. Наші прадіди-хлібороби цінити землю та урожай як Божий дар. Зерно це символ життя.

Урочистості цього вечора є космічними: небо і земля торжествують! Ми очікуємо першу звізду щоби розпочати вечерю. Наші предки оповідали як в цю ніч звірята говорять і про інші надприродні події. Сіно під столом і обрусом—Бог лежить в яслах. Звірята присутні з ангелами. Оце реальність: “З нами Бог”.

Контекст Святої Вечері нас вложує в цю космічну подію—ми учасники події котра захоплює всесвіт зі самих початків до самого завершення. Як диво-вижно і покоряюче. Ми уявляємо других розпорошені по світу які готуються так як ми і так само дивуються цим об’явленням. “розумійте народи і покоряйтеся . . .”



А сама вечеря: 12 страв. Хоч рецепти різняться, залежно від сторін, сама вечеря зберігає однакове значіння: святість життя—бо пізнаємо Бога через наш матеріальний світ тут на землі. Життєдайні страви представляють нам Життєдайного Бога. 12 страв це 12 апостолів і 12 місяців року. Страви пісні тому що ми торжествуємо але це ще останній день Пилипівки! Традиційні страви це плід української землі, урожай котрий збережений (без електрики) щоб пережити довгі, морозильні зими: збіжжя, гриби, коренеплоди, сухофрукти, риба з ріки чи моря. Спільне всім районам це початкова ложка кутті та колач на столі.

Перед вечерею треба перше нагодувати звірят. Куття зернове ядро, мак і мед, це символ життя—гіркота та солодкість поєднанні—створять особливу смакоту. Найстарша особа в родині бере ложку кутті та кидає на стелю: знову успіхи і невдачі життя—чим більше липне до стелі тим кращий буде новий рік! Мабуть це також пригадує нам що чим більше меду (солодкості) тим більше буде прилиплятися (успішний рік!). Явно, це нас вчить бути більш солодкими в тяжких моментах життя : )

Свята Вечеря починається із привітанням: “Христос Раждається! Славте Його!” і кожний споживає ложку кутті. Посередині стола колач з трьох качалочок, кожний з них сплетений з трьох косів—символ Пресвятої Трійці, вічності і добробуту. Посередині колача свічка: пригадує що Христос Світло світові.

Страви готовані старанно—вони вимагають зусилля і час; наша любов один одного і любов життя включає нашу тугу за тих котрі не можуть бути з нами. Пізнавши темряву ми краще цінимо світло. Наша Свята Вечеря це прекрасне схвалення повноти, складності та тайни життя.

Як би ми не відзначували Свят Вечір—пам’ятаймо що ми учасники чогось більшого—ми учасники чарівності Божого сотворіння. Ми є Тілом Христовим. Дай Боже щоби в цьому році ми всі відновилися в Його любові!

### **ЦИКЛ ВІДПРАВ РІЗДВЯНОГО ПЕРІОДУ (всі відправи будуть передаватися на YOUTUBE каналі):**

**Свят Вечір: Серeda 6.1.2021 9:30 веч.** Повечер’я Велике опісля Різдвяна Божественна св. Літургія

Літургія в Свят Вечір це та сама що на Різдво

Собор Пресвятої Богородиці: п’ятниця 8-го січня 10-а рано Божественна св. Літургія

Св. Первомученика і Архидиякона Стефана: субота 9-го січня 10-а рано Божественна св. Літургія

Неділя після Різдва і св. обручника Йосифа: неділя 10-го січня 10-а рано Божественна св. Літургія

Обрізання ГНІХ і св. Василя Великого: четвер, 14-го січня 10-а рано Божественна св. Літургія Василя Великого

Навечеря Богоявлення: понеділок, 18-го січня 7-а веч. Повечеря і Велике Водосвяття

Богоявлення-Йордан: вівторок, 19-го січня 10-а рано Божественна св. Літургія

**СЕРДЕЧНА ПОДЯКА** нашим хористам за те що вони що неділі своїми голосами збагачують нашу Літургію. А ми особливі вдячні цього року за несподіваний дарунок коляди котру вони всім нам подарували. Нехай Господь вас всіх благословить Своїми многими дарами!

### **ВІТАЄМО З ДНЕМ НАРОДЖЕННЯ:**

Леонід Черниш, Олег Сидорчак, і Никола Труш (5-го). **Многая літа!**

**ВАШІ ПОЖЕРТВИ:** неділя, 27-го грудня: \$ 200. Семінарія: \$20. December e-transfers: \$ 6,538.

**Щиро дякуємо всім жертводавцям!**



**ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!**  
**Веселих Свят бажаємо вам і вашим рідним,**  
**Щоби Господній мир і любов перебувала**  
**у наших серцях і домах**  
**Нині і на віки!**

## Sunday of the Holy Fathers (tone 5)

Hebrews 11:9-10, 17-23, 32-40; Matthew 1:1-25

**Be Christ for others!**

“. . . Celebrate the birth of Christ by being Christ for others! God has given us the grace to make sure others don’t feel alone despite physical distancing and much more difficult circumstances. Jesus fulfills Scripture through us when we realize more deeply that He dwells within us, helping others believe, sing and proclaim, *“God is With Us, Understand This All You Nations! And Be Humbled, For God Is With Us!”*

(excerpt from PASTORAL LETTER FROM THE UKRAINIAN CATHOLIC BISHOPS OF CANADA ON THE OCCASION OF THE NATIVITY OF OUR LORD 2020-2021)

Here we are, beginning the new calendar year in an official lockdown. The pandemic rages and we look to our celebration of Rizdvo without the tumult of gatherings and community at our parish home. This year we reflect on the mystery and miracle of the Nativity in a greater stillness, perhaps even with renewed and deeper gratitude.

As yet, we keep to the Julian calendar—clinging to observances handed down from our ancestors. While we keep to these “old ways”, it is marvelous to recognize that the rituals of old actually carry the same life truths revealed today by our COVID world: irrefutable connection with nature, humanity, past, future, spirit.

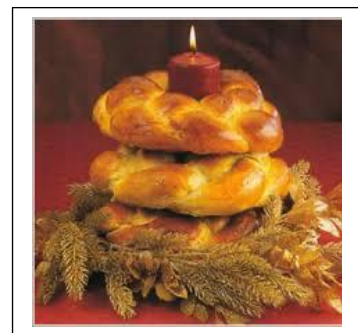
Our Sviata Vechera (Holy Supper) incorporates ancient customs from pagan times—when people celebrated light in the depth of the dark winter. As Christians, our forebears recognized Christ as the light of the world. The symbolism of the rituals surrounding Sviata Vechera reflect our participation in the unfathomable mystery of God alive among us.

Perhaps we won’t be able to celebrate as usual, but we can consider the meaning of the traditional Sviata Vechera to honour and appreciate the wondrous wisdom of our heritage. Consider the scene: a seat at the table with an extra place setting—because we know that we are joined by our loved ones who have left this earth or are still to be born into it; a candle in the window inviting any travellers to join in our feast—because no one should be alone/lonely on this Holy Night. A didukh (grandfather; sheaf of wheat) in the corner—because the countless grains are a reminder of the countless souls who celebrate with us tonight. Our agrarian ancestors valued the earth and its fruits as God-given. Grain is a symbol of life.

This night’s festivity is cosmic: shared by heaven and earth. We watch for the first star to begin the meal. Our predecessors told stories of animals speaking and supernatural happenings. Hay under the table and tablecloth—God lying in a manger. We recognize animals and angels intermingled. This is reality. *“God is with us”*.

The setting of our Sviata Vechera places us in this cosmic event—participants in an occurrence that involves the entire created universe from the beginning to the end of time. It is awe-some and humbling. We can imagine others scattered throughout the world, also preparing their homes the same way—marvelling at the revelation. *“understand all you nations and be humbled . . .”*

Let’s reflect on the meal itself—the 12 dishes of the Sviata Vechera. While the exact recipes vary according to region and availability, there is meaning in the feast itself: teaching us still today that life is sacred—that we know God through our material existence on earth. Our life-giving food represents our life-giving God. 12 dishes for 12 apostles and 12 months to our year. The food is meatless because we feast on the final day of the pre-Christmas fast. These traditional foods derive from the Ukrainian land, from harvests that were stored and preserved (without electricity) in order to survive long cold winters: grains,



mushrooms, root vegetables, dried fruits, fish from rivers or the sea. Common to all regions is the initial dish of kutia and the kolach.

Any animals in the household are fed and cared for before the Holy Supper begins. The kutya, a mixture of grain kernels, poppyseeds and honey, symbolizes life—bitterness and sweetness combined—creating a distinctive deliciousness. The eldest member of the household takes a spoonful of kutya and flings it to the ceiling: a further sign of life's highs and lows—the more that sticks to the ceiling, the better the year should be! Perhaps another lesson here is that, of course, more honey will create more stickiness (a better year!). Clearly, we should try being sweeter in difficult times!

The Holy Supper begins after the greeting “Christ is born—Let us praise Him” and a spoonful of kutya for everyone. The centerpiece is the 3-tiered kolach, each loaf a braid of 3 strands—a symbol of Trinity, eternity, well-being. A candle rises from the kolach, reminding us that Christ is the light of the world.

The food we savour takes time and work to prepare; the love we have for each other and for life includes the longing for those not with us. Knowing darkness we can appreciate the light. Our Sviata Vechera is a brilliant tribute to the fullness, complexity, and mystery of life.

However we are able to spend sviat vechir—let's remember that we are part of something bigger than us—we are part of wondrous creation. We are the body of Christ. May we all be born anew in His love this year.

**Christmas-Theophany cycle of services (all will be available on our YOUTUBE channel):**

**Christmas Eve (Julian): Wednesday 6.1.2021 9:30 p.m.** Great Compline followed by Christmas Divine Liturgy

**Note: the evening liturgy is the same as the Christmas Day liturgy**

**Synaxis of the Mother of God: Friday 8.1.2021 10 a.m. Divine Liturgy**

**St. Stephen the First Martyr and Archdeacon: Saturday 9.1.2021 10 a.m. Divine Liturgy**

**Sunday after the Nativity & St. Joseph's Day: Sunday 10.1.2021 10 a.m. Divine Liturgy**

**Feast of the Circumcision and St. Basil's Day: Thursday 14.1.2021 10 a.m. Divine Liturgy of St. Basil the Great**

**Eve of Theophany: Monday 18.1.2021 7 p.m. Compline and Great Blessing of the Waters**

**Theophany: Tuesday 19.1.2021 10 a.m. Divine Liturgy**

**HEARTFELT THANKS** to our wonderful choir who every Sunday enhance our Divine Services with their voices.

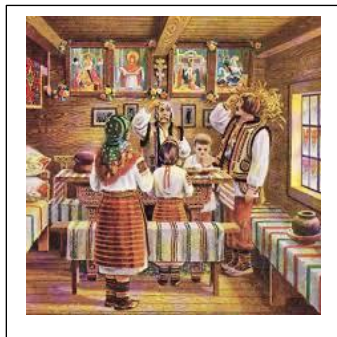
We are especially grateful for their generous gift of kolyady which they shared with us this year.

Many blessings to them all!

**Birthday greetings to:** Leonid Chernysh, Oleh Sydorczak & Nicholas Trusz (5<sup>th</sup>). **MNOHAYA LITA!**

**YOUR DONATIONS:** *Regular:* Sunday Dec. 27: \$80. *Seminary Fund:* \$20. *December e-transfers:* \$ 6,538.

**Thank you to all our donors for your generosity!**



**CHRIST IS BORN!**  
**May the Lord's peace and love**  
**be with all of us and our loved ones, now and forever.**  
**Blessings and joy!**